

Objectives of the Course

It aims to translate Classical or Modern Chinese literary texts into Turkish.

Course Contents

Translation of Classical and Modern Chinese texts into Turkish.

Recommended or Required Reading

Literary texts or novels

Planned Learning Activities and Teaching Methods

Developing effective translation techniques using methods such as Individual Study Method, Skill Development Work, Group Work, etc.

Instructor's Assistants

There is no assistant teaching staff.

Presentation Of Course

Explaining translation techniques from Chinese to Turkish, examining translation methods that should be taken into consideration in literary texts, focusing on methods such as adapting cultural elements from the source language to the target language, etc., and correcting errors in translation.

Dersi Veren Öğretim Elemanları

Assoc. Prof. Dr. Fatma Ecem Ceylan

Program Outcomes

1. They acquire knowledge and skills in Chinese language, Chinese grammar, Chinese culture, literature, philosophy and history.
2. They use and apply the knowledge they have acquired in their field in the fields of education, training and research.
3. They work independently, especially in the field of Chinese-Turkish and Turkish-Chinese translation, and take responsibility as a team member.
4. By learning the Chinese language, they gain the ability to translate Chinese-Turkish and Turkish-Chinese.
5. By having knowledge about Chinese culture, philosophy, history and geography, they can conduct comparative studies on Turkish-Chinese cultural values.
6. They can translate from primary Chinese sources into Turkish.
7. They gain knowledge and skills to compare Chinese with other languages.
8. They apply the theoretical and practical knowledge they have acquired in their field in the fields of education, research and community service

Order	PreparationInfo	Laboratory	TeachingMethods	Theoretical	Practise
1	Doing research on translation methods		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	General information about translation techniques applied to literary texts	
2	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Translation of poems by Li Bai, one of the important poets of classical Chinese poetry, into Turkish	
3	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Selecting examples from Classical and Modern Chinese poetry and translating the selected poems into Turkish, comparing and assimilating Classical and Modern Chinese literary works in terms of language.	
4	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Translation of Lao She's story titled Divorce into Turkish	
5	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Translation of Lao She's story titled Divorce into Turkish	
6	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Translation of Lao She's story titled Divorce into Turkish	
7	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	General revision before the exam	
8				Mid-term Exam	
9	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Selecting sample texts from the works of Lu Xun, one of the representatives of Modern Literature, and translating the text into Turkish	
10	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Selecting sample texts from the works of Lu Xun, one of the representatives of Modern Literature, and translating the text into Turkish	
11	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Selecting sample texts from the works of Lu Xun, one of the representatives of Modern Literature, and translating the text into Turkish	
12	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Selecting sample texts from the works of Yu Hua, one of the representatives of Contemporary Literature, and translating the text into Turkish	
13	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Selecting sample texts from the works of Yu Hua, one of the representatives of Contemporary Literature, and translating the text into Turkish	
14	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Selecting sample texts from the works of Mo Yan, one of the representatives of contemporary literature, and translating the text into Turkish	
15	Researching the use of words and expressions in literary texts given for the course		Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Selecting sample texts from the works of Mo Yan, one of the representatives of contemporary literature, and translating the text into Turkish	
16			Individual Study Method Skill Development Study Group Work	Final Exam	

Workload

Activities	Number	PLEASE SELECT TWO DISTINCT LANGUAGES
Vize	1	1,00
Final	1	1,00
Derse Katılım	14	2,00
Ders Sonrası Bireysel Çalışma	14	1,00
Ara Sınav Hazırlık	7	1,00
Final Sınavı Hazırlık	14	1,00
Teorik Ders Anlatım	14	2,00
Küçük Grup Çalışması	7	1,00
Tartışmalı Ders	14	1,00
Problem Çözme	14	1,00
Ders Öncesi Bireysel Çalışma	14	1,00

Assesments

Activities	Weight (%)
Final	60,00
Vize	40,00

Çin Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı / ÇİN DİLİ VE EDEBİYATI X Learning Outcome Relation

	P.O. 1	P.O. 2	P.O. 3	P.O. 4	P.O. 5	P.O. 6	P.O. 7	P.O. 8	P.O. 9	P.O. 10	P.O. 11	P.O. 12	P.O. 13	P.O. 14	P.O. 15	P.O. 16	P.O. 17	P.O. 18	P.O. 19	P.O. 20	P.O. 21	P.O. 22	P.O. 23	P.O. 24	P.O. 25	P.O. 26	P.O. 27	P.O. 28	P.O. 29	P.O. 30	P.O. 31	P.O. 32	...
L.O. 1																																	
L.O. 2																																	
L.O. 3																																	
L.O. 4																																	
L.O. 5																																	
L.O. 6																																	
L.O. 7																																	
L.O. 8																																	

Table :

- P.O. 1 :** Çin dili, Çince dilbilgisi, Çin kültürü, edebiyatı, felsefesi ve tarihi alanlarında bilgi ve beceri sahibi olurlar.
- P.O. 2 :** Çince konuşma, okuma, yazma ve dinleme becerisi kazanırlar.
- P.O. 3 :** Çin dili, kültürü ve edebiyatı alanındaki bilgileri kullanarak kendi ulusuna objektif bakar ve evrensel bilinç kazanırlar. Aynı zamanda farklı kültürlerle saygı duymayı, tarihi ve kültürel miraslara sahip çıkmayı öğrenirler.
- P.O. 4 :** Alanında edindiği bilgileri; eğitim-öğretim ve araştırma alanlarında kullanır ve uygularlar.
- P.O. 5 :** Çin ile ilgili güncel konu ve bilgileri Çince kaynaklardan toplama becerisi kazanırlar ve bu bilgileri analiz ederek ilgili kişi, kurum ve kuruluşlarla paylaşabilirler.
- P.O. 6 :** Bireysel olarak özellikle Çince-Türkçe Türkçe-Çince çeviri alanında bağımsız çalışır ve ekip üyesi olarak sorumluluk alırlar.
- P.O. 7 :** Çin dili ve edebiyatı alanındaki çeşitli sosyal faaliyet, kültürel ve sanatsal etkinliklere katılabilir ve bu katılımların neticesinde elde ettikleri çıkarımlara dayanarak topluma yeni değerler katabilirler.
- P.O. 8 :** Öğrendikleri dil ile alana ait konularda meslektaşlarıyla iletişim kurabilirler.
- P.O. 9 :** Mesleki gelişmeleri izler ve bu gelişmelere katkı sağlarlar.
- P.O. 10 :** Disiplin içi ve disiplinler arası takım çalışması yapabilirler.
- P.O. 11 :** Alanıyla ilgili karşılaştığı problemlerin çözümünde enformatik ve bilgi teknolojilerinden faydalanabilir hale gelirler.
- P.O. 12 :** Çince konuşma, okuma, dinleme becerisi edinir ve edindiği bu becerilerini ulusal ve uluslararası platformlarda kullanabilirler.
- P.O. 13 :** Çin dili, tarihi, kültürü, edebiyatı, felsefesi gibi alanlarda bilgi edinerek Çin dilini öğrenmesinin yanı sıra Çin toplumu hakkında da bilgi sahibi olurlar.

- P.O. 14 :** Çin dilini öğrenerek Çince – Türkçe ve Türkçe – Çince çeviri yapma becerisi kazanırlar.
- P.O. 15 :** Turizm Çincesi öğrenerek, turizm sektöründe ihtiyaç halinde olan Çince Rehber olabilirler.
- P.O. 16 :** Çin kültürünü tanıyarak iki ülke ilişkisi hakkında bilgiye sahip olarak katkı sağlayabilirler.
- P.O. 17 :** Çince konuşma dili becerisine sahip olarak Çinli firma, kurum ve kuruluşlarda istihdam edebilirler.
- P.O. 18 :** Çin kültür, felsefe, tarih, coğrafya hakkında bilgi sahibi olarak Türk – Çin kültürel değerleri hakkında karşılaştırmalı çalışmalar yapabilirler.
- P.O. 19 :** Birincil kaynak olan Çince kaynaklardan Türkçeye çeviri yapabilirler.
- P.O. 20 :** Ulusal ve uluslararası platformda düzenlenen etkinliklerde Çince olarak kendilerini ifade edebilirler.
- P.O. 21 :** Yabancı bir dilin mekanizmasını ve işleyişini öğrenip anlar hale gelerek kendi kültürleri dışındaki dilleri çözümleme becerisi kazanırlar.
- P.O. 22 :** Çince karakterlerin oluşumu hakkında bilgi sahibi olurlar.
- P.O. 23 :** Çince karakterleri okuma-yazma becerilerini geliştirirler.
- P.O. 24 :** Çince metinleri okuma ve yorumlama yeterliliği kazanırlar.
- P.O. 25 :** Dil, kültür ve edebiyat alanlarında gelişmiş bir duyarlılık ve yatkınlık kazanırlar.
- P.O. 26 :** Çince dilbilgisi yapılarını çözümleme yeterliliği kazanırlar.
- P.O. 27 :** Alanında edindiği bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirerek topluma dair problemlerin çözümünde kullanırlar.
- P.O. 28 :** Çinceyi diğer dillerle karşılaştıracak bilgi ve beceri kazanırlar.
- P.O. 29 :** Yabancı bir kültürde doğup gelişen ve o kültürün yaşayan bir parçası olan dili, kültür öğeleriyle birlikte öğrenerek elde ettikleri çıkarımları kültürlerarası etkileşimde kullanırlar.
- P.O. 30 :** Kültürlerarası iletişim kurmada, farklı kültürlerin algılanması ve yorumlanmasında köprü vazifesi görmelerini sağlayacak gerekli donanımı kazanırlar.
- P.O. 31 :** Çin dili, edebiyatı, tarihi, felsefesi alanlarında araştırma ve inceleme yaparlar.
- P.O. 32 :** Sorumluluğu altında çalışanların ilgili alandaki gelişimine yönelik etkinlikleri planlarlar.
- P.O. 33 :** İş ahlakına uygun sorumluluk alma yeteneği geliştirirler.
- P.O. 34 :** Bilimsel bilgiyi açık ve yetkin biçimde aktarabilirler.
- P.O. 35 :** Alanıyla ilgili edindiği kuramsal ve uygulamalı bilgileri, eğitim-öğretim, araştırma ve topluma hizmet alanlarında uygularlar.
- L.O. 1 :** Çin dili, Çince dilbilgisi, Çin kültürü, edebiyatı, felsefesi ve tarihi alanlarında bilgi ve beceri sahibi olurlar.
- L.O. 2 :** Alanında edindiği bilgileri; eğitim-öğretim ve araştırma alanlarında kullanır ve uygularlar.
- L.O. 3 :** Bireysel olarak özellikle Çince-Türkçe Türkçe-Çince çeviri alanında bağımsız çalışır ve ekip üyesi olarak sorumluluk alır.
- L.O. 4 :** Çin dilini öğrenerek Çince – Türkçe ve Türkçe – Çince çeviri yapma becerisi kazanırlar.
- L.O. 5 :** Çin kültür, felsefe, tarih, coğrafya hakkında bilgi sahibi olarak Türk – Çin kültürel değerleri hakkında karşılaştırmalı çalışmalar yapabilirler.
- L.O. 6 :** Birincil kaynak olan Çince kaynaklardan Türkçeye çeviri yapabilirler.
- L.O. 7 :** Çinceyi diğer dillerle karşılaştıracak bilgi ve beceri kazanırlar.
- L.O. 8 :** Alanıyla ilgili edindiği kuramsal ve uygulamalı bilgileri, eğitim-öğretim, araştırma ve topluma hizmet alanlarında uygularlar.